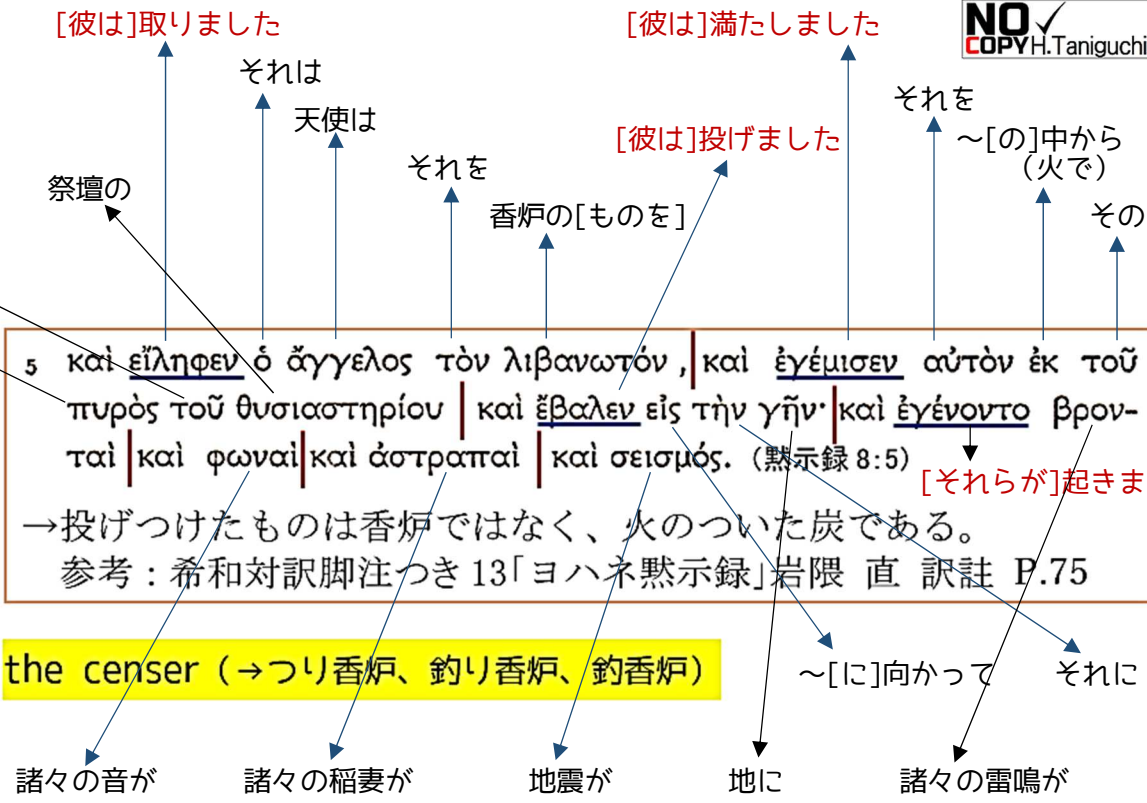


# 黙示録 8:5 についての検証

参考：希和对訳脚注つき 13「ヨハネ黙示録」  
岩隈 直 訳註 P.75 等



→投げつけたものは香炉ではなく、火のついた炭である。  
参考：希和对訳脚注つき 13「ヨハネ黙示録」岩隈 直 訳註 P.75

## 【直訳】

それから、天使が**つり香炉**を受け取った。それに**祭壇の火**で満たした。そして、**それ**を地上に投げつけた。すると、雷鳴、ゴロゴロという音、稲妻、そして地震が起った。

## 【リビング・バイブル】

それから天使は、**祭壇から取った火**を**香炉**にいっぱい盛って、**それ**を地に投げつけました。そのとたん、雷鳴がとどろき、いなずまが走り、激しい地震が起こったのです。

## 【NIV/NKJV】 正確には、英語版(NIV/NKJV/NIVを基とする日本語版)は上記訳とは異なる。

Then the angel took **the censer**, filled it **with fire from the altar**, and hurled **it** on the earth; and there came peals of thunder, rumblings, flashes of lightning and an earthquake.(NIV)  
and threw **it** to the earth. And there were noises, thunderings, lightnings, and an earthquake.(NKJV)